

# 中文 Ginkgo



▲ 东京最初の中核城市 八王子旧貌换新颜！  
▲ 東京初の中核市へ 八王子が変わります！

## 东京最初の中核城市 八王子旧貌换新颜！

八王子市正以 2015 年 4 月为目标准备向中核城市过渡。从“中核城市是什么？”的疑问开始，过渡到中核城市会有什么样的变化？这期给大家介绍中核城市过渡的基本知识。

(续后页)

## 東京初の中核市へ 八王子が変わります！

八王子市は、2015年4月までの中核市移行に向け、準備を進めています。この号では、「中核市って何？」といった疑問から、中核市になるとどんなことが変わるのか、中核市についてのいろはをお届けします。

(裏面に続く)

外国人人口

平成25年11月末現在 98 か国

男 4,029人 女 5,024人 計 9,053人

外国人人口

(2013年11月末統計) 98 国

男:4,029人 女:5,024人 共计9,053人

# 话题：东京最初的中核城市 八王子旧貌换新颜！

# 話題：東京初の中核市へ 八王子が変わります！

## Q 中核城市・・・？

A 中核城市就是依照地方自治法规定，政令指定的人口超过 30 万人的城市。

根据城市的规模，都道府县的一部分业务转交给市政府，以为居民提供更加切身细致的行政服务为基本理念。

达到条件的市政府提出申请后，由国家确定。

政令指定城市 人口50万人以上 ※	横浜市、埼玉市、千葉市等 全国有20个城市
中核城市 人口30万人以上	船橋市、横須賀市、高崎市等 全国有42个城市
特例市 人口20万人以上	所沢市、水戸市、平塚市等 全国有40个城市
一般城市	全国有687个城市

※实际上都市の規模或者行政能力与现在的政令指定城市同级（人口 80 万左右）の市可被指定为中核城市。

## Q 成为中核城市会有什么变化？

A 现在由东京都的一部分行政业务（育儿、福利、环境、城市规划、景观行政等）移交给八王子市来担当。

今后可通过市政府条例制定儿童福利、残疾人支援设施的整備、运营基準，诸如此类的事务都将可能，切实符合市内实情，扩大市民参加机会。

另外，东京都和八王子市一元化地进行事务处理，预期可提高事务处理效率及速度。

## Q 变为中核城市的话，地址变更吗？

A 因为和政令指定城市不同，不设区，所以地址不变。

## Q 变为中核城市的话，市的工作增加，费用也增加，结果会导致增税吗？

A 有关新实施的事务工作，因有国家的补助金额增加，所以不会因过渡为中核城市而增税或提高公用事业费。

### ～举办“市民论坛、畅谈未来”～

今年的主题是“与市民一起迈向中核城市”，进行基调讲演和公开讨论会（由学生、市民团体代表组成），八王子市长石森孝志也作为发言人参加。各位市民，和我们一起考虑八王子的城市建设吧。欢迎踊跃参加！

日期：2月2日（周日）下午2点至4点30分

（下午1点30分开场）

会场 创造会馆（クリエイトホール）5楼大厅（八王子市东町5-6）

（事前咨询：广听课 ☎042-620-7411）



让市政建设更上一层楼！

## Q 中核市とは・・・？

A 中核市とは、地方自治法に定められた、政令で指定する人口30万人以上の都市のことです。

都市の規模に応じて、都道府県が行っている事務の一部を市に移し、住民の身近なところで行政サービスを行うという地方自治の理念に基づいています。

要件を満たした市からの申出により、国が指定します。

政令指定都市 人口50万人以上 ※	横浜市、さいたま市、千葉市など 全国で20市
中核市 人口30万人以上	船橋市、横須賀市、高崎市など 全国で42市
特例市 人口20万人以上	所沢市、水戸市、平塚市など 全国で40市
一般市	全国で687市

※実際には都市としての規模や行政能力などが現在の政令指定都市と同等（人口80万人程度）の市が指定されます。

## Q 中核市になるとどのように変わりますか？

A 現在東京都が行っている事務（子育て・福祉・環境・都市計画・景观行政など）の一部を八王子市で担うことができるようになります。

児童福祉や障害者支援施設の設備・運営の基準を市の条例で定められるようになるなど、市の実情を反映した様々なルール作りが可能になり、市民参加の機会が拡大します。

また、東京都と市の事務が一元処理されることで、事務の効率化やスピードアップにつながります。

## Q 中核市になると住所は変わりますか？

A 政令指定都市とは違い、『区』は置かないので、住所は変わりません。

## Q 中核市になると市の仕事が増えてお金もかかると思いますが、税金が上がるのですか？

A 新たな事務の実施にあたっては、国の交付金が増額されることから、中核市になるために市の税金や公共料金を値上げすることはありません。

### ～「市民フォーラム・未来を語る」が開催されます～

今年のテーマは、「市民とともに歩む中核市」で、基调講演とパネルディスカッション（学生や市民団体の代表による）が行われます。八王子市長 石森孝志もパネリストのひとりとして参加します。市民の皆様も、一緒に八王子のまちづくりについて考えてみませんか。ご参加お待ちしております！

日時 2月2日（日）午後2時から4時30分（開場午後1時30分）

会場 クリエイトホール 5階ホール（八王子市東町5-6）

（事前の問合せは 広聴課 ☎042-620-7411まで）



ワンランク上のまちづくり！

●生涯学習中心 日语教室

晚上 7点~9点(周四) 1月23日/2月13、27日

/3月13日

上午10点~12点(周五) 1月17、24、31日/2月7、14、21日

/3月7日

咨询: 生涯学習中心 ☎042-648-2232

●生涯学習中心南大沢分館 日语教室

晚上7点~9点(周三) 1月22日/2月12、26日/3月12日

咨询: 生涯学習中心南大沢分館 ☎042-679-2208

●面向外国人的防灾训练

当天乘包租的公共汽车往返。英语、汉语、韩语/朝鲜语的翻译同行。

日期: 2月1日(周六) 8:00~13:30

集合/解散: 创造会馆(クリエイトホール)前

会场: 立川防灾馆

对象: 在市內居住、工作、学习的外籍人士

定员: 23人(以先后次序为准)

报名: 1月6日(周一)~24日(周五)

费用: 免费

咨询: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●面向外国人的免费生活咨询会

咨询时间约30分。严守秘密。

日期: 2月9日(周日)

受理: 12:30~15:00(咨询开始13:00~)

会场: 八王子东急广场大厦(スクエアビル)11楼画廊大厅

咨询内容: 法律咨询(签证/居留资格/国际结婚/离婚)

教育咨询、育儿咨询、年金/社会保险、工作咨询、

一般咨询(国民健康保险/生活咨询)等

翻译语种: 汉语、韩语/朝鲜语、英语、他加禄语、西班牙语、

俄语、泰语

咨询: 八王子国际协会 ☎042-642-7091

●高尾梅乡梅花节

日期: 3月8日(周六)、9日(周日)

地点: 高尾梅乡各个梅林

当各梅林以及民家庭院里的约10,000株梅树的红白梅花一起盛开的时候,举行梅花节祝贺活动,展览梅子加工品并当场出售。

咨询/报名: 高尾梅乡梅花节实行委员会 ☎080-6758-1187

八王子观光协会 ☎042-643-3115

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 1月23日/2月13、27日/3月13日

午前10時~12時(金) 1月17、24、31日/2月7、14、21日/

3月7日

問い合わせ: 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 1月22日/2月12、26日/3月12日

問い合わせ: 生涯学習センター南大沢分館

☎042-679-2208

●外国人のための防災訓練

当日は往復とも貸切バスで移動します。英語、中国語、

韓国・朝鮮語の通訳が同行します。

日時 2月1日(土) 8:00~13:30

集合・解散 クリエイトホール前

会場 立川防災館

対象 市内在住・在勤・在学で外国籍の方

定員 23名(先着順)

申込み 1月6日(月)~24日(金)

費用 無料

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●外国人のための無料生活相談会

相談時間は約30分です。秘密は厳守します。

日時 2月9日(日)

受付 12:30~15:00(相談開始13:00~)

会場 八王子東急スクエアビル11F ギャラリーホール

相談内容 法律相談(ビザ・在留資格・国際結婚・離婚)、

教育相談、子育て相談、年金・社会保険や労働

相談、一般相談(国民健康保険・生活相談)等

通訳言語 中国語、韓国・朝鮮語、英語、タガログ語、ス

ペイン語、ロシア語、タイ語

問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●高尾梅郷梅まつり

日時 3月8日(土)、9日(日)

場所 高尾梅郷各梅林

各梅林や民家の庭先の紅白の梅、約10,000本が一斉に咲き

ほこる中、梅まつりが開催され、梅の加工品の展示、即売

などが行われます。

問い合わせ・申し込み: 高尾梅郷梅まつり実行委員会

☎080-6758-1187

八王子観光協会 ☎042-643-3115

緊急連絡先	
八王子市役所市民課 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231	火災/救急車(緊急時) 火事・救急車(緊急時) ☎119
八王子市生涯学習センター図書館(可出借英語、中文、韓国語書籍) 八王子市生涯学習センター図書館(英、中、韓国・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	八王子消防署 八王子消防署 ☎042-625-0119
入国管理局信息中心 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	警察(緊急時) 八王子警察署 ☎042-645-0110
成田国際機場(有关出发、到达的信息) 成田国際空港(出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	高尾警察署 高尾警察署 ☎042-665-0110
JR 東日本(有关时刻、车票的信息) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111	南大沢警察署 南大沢警察署 ☎042-653-0110

实用信息	
<b>住居賃貸代行保証料補助金</b> : 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 <b>賃貸住房代行保証料補助金</b> : 外国人留学生在八王子市租赁住房时，由市政府来补助利用保证人代行制度之际所需费用的一部分。 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437	

医療情報	外国人生活相談
<b>阿姆达(国際医療情報センター)</b> アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00~20:00 <b>“向日葵”(東京都保険医療情報センター)</b> “ひまわり”(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00~20:00 <b>用外语进行医疗咨询, 包括介绍懂外语的医院</b> 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。 <b>東京都緊急口译服务</b> 周一~周五 17:00~20:00 假日 9:00~20:00 ☎03-5285-8185 <b>東京都緊急通訳サービス</b> 平日: 17:00~20:00 休日: 9:00~20:00	<b>外国人生活咨询(八王子国际协会) 周一~周六 10:00~17:00</b> <b>在住外国人のための生活相談 月~土: 10:00~17:00</b> <b>八王子国際協会(地球市民プラザ八王子) ☎042-642-7091</b> <b>外国人免费行政书士咨询(于八王子国际协会)</b> <b>毎月第2土曜 14:00~17:00</b> <b>行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会にて)</b> <b>毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091</b> <b>東京都外国人咨询(法律・入国・教育问题等) ☎03-5320-7766</b> <b>周二・五 中国語: 火・金曜日 9:30~12:00, 13:00~17:00</b> <b>東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など)</b>

外语信息	
<b>八王子地球市民广场会报</b> : 八王子国际协会的信息杂志 <b>地球市民プラザ八王子だより</b> : 八王子国際協会の広報紙 索取处: 市役所一樓市民大厅、多文化共生推進課、八王子国際協会、生涯学習センター学習情報広場、各市民中心 另外, 只有 Ginkgo 还可在市内部分邮局、市政设施、市内大学索取到可用电子邮件通知 Ginkgo 的发行。请从网页上申请: <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html</a>	<b>Ginkgoギンゴ</b> <b>银杏</b> <b>配付場所</b> : 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイトホール1階情報プラザ、各市民センター <b>Ginkgoのみ</b> : 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 <b>Ginkgoの発行をメールでお知らせします。申込はホームページから:</b> <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html</a>
<b>外国人生活便利手冊</b> <b>外国人のための暮らしの便利帳</b> 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民广场八王子)等 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会(地球市民プラザ八王子)	<b>八王子市休日医療機関、活動情報英文版、中文版</b> <b>电子版电子邮件业务于每月1日发送。登录者请往 icho@sg-m.jp 发空邮件即可</b> <b>八王子市英語・中国語の休日医療機関・イベント</b> <b>日本語版</b> <b>情報メール配信(毎月1日)</b> <b>サービス登録icho@sg-m.jpへ空メールを</b> <b>中文版</b> <b>英文版</b>

请用手机利用市府提供的“网页手机版”  
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/chinese/>  
 携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。

日语课程	学习支援
<b>生涯学習センター、初級日本語課程</b> <b>生涯学習センター、初級日本語教室</b> ☎042-648-2231	<b>和世界的孩子们手拉手学生会 大学生教外国人小孩日语</b> <b>世界の子どもと手をつなぐ学生の会</b> 橋本 <b>大学生が外国人の子どもに日本語を教えます</b> ☎090-9202-3620
<b>八王子日本語会 一対一的方式进行日语指导</b> <b>八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導</b> 杉山 ☎042-636-7792	<b>外国人児童/学生学习支援教室</b> <b>毎週星期三 15:00~17:00 17:00~19:00</b> <b>外国人児童・生徒の学習支援教室</b> <b>毎週水曜日 15:00~17:00 17:00~19:00</b> <b>八王子国際協会 八王子国際協会</b> ☎042-642-7091
<b>八王子国際友好俱乐部</b> <b>八王子国際友好クラブ</b> 武田 ☎03-3489-9707	
<b>日中友好语言学习会 对华语圈学员进行日语指导</b> <b>日中友好語学学習会 中国語圏の方を対象とした日本語指導</b> 澄川 ☎090-1118-6098	

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 地址: 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp 协助: 八王子国際協会 翻译协助: 八王子国際協会翻译志愿者 王玲 <a href="http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/chinese/index.html">http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/chinese/index.html</a> *本刊名称源自本州市树“银杏”，英文名为“Ginkgo”。	 <b>Ginkgo</b>	発行 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課 住所 〒192-8501 八王子市元本郷町3-24-1 電話 042-620-7437 ファックス 042-626-0253 Eメール <a href="mailto:b051400@city.hachioji.tokyo.jp">b051400@city.hachioji.tokyo.jp</a> 協力 八王子国際協会 翻訳協力 八王子国際協会語学ボランティア 王玲 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。
---	--	---